

Kamer van Volkvertegenwoordigen

ZITTING 1971-1972.

14 FEBRUARI 1972.

WETSONTWERP

houdende afwijking van artikel 1 van de wet van 1 juli 1893 betreffende de gevolgen van de ontbinding der Wetgevende Kamers ten opzichte van vroeger ingediende wetsontwerpen.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Artikel 1 van de wet van 1 juli 1893 bepaalt, dat, in geval van ontbinding der beide Wetgevende Kamers, de wetsontwerpen die noch door de ene, noch door de andere ontbonden Kamer werden aangenomen, als nietig worden beschouwd.

Gedurende de vorige wetgevende perioden werden afwijkingen van deze bepaling aanvaard en verscheidene wetten hebben aldus ontworpen van wet die vóór de ontbinding bij het Parlement werden aanhangig gemaakt, van de nietigheid ontheven,

De Regering stelt U voor dezelfde procedure te volgen ten opzichte van de wetsontwerpen houdende goedkeuring van internationale akkoorden en van het wetsontwerp betreffende de controle der verzekeringsondernemingen.

Daar deze ontwerpen een dringend karakter vertonen, zou het ten eerste wenselijk zijn dat het onderzoek ervan binnen de kortst mogelijke tijd zou kunnen worden hervat,

De Minister van Buitenlandse Zaken,

P. HARMEL.,

De Minister van Economische Zaken,

H. SIMONET.

Chambre dei Représentants

SESSION 1971-1972.

14 FÉVRIER 1972.

PROJET DE LOI

portant dérogation à l'article 1^{er} de la loi du 1^{er} juillet 1893, relative aux effets de la dissolution des Chambres à l'égard des projets de loi antérieurement déposés.

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

L'article 1^{er} de la loi du 1^{er} juillet 1893 dispose qu'en cas de dissolution des deux Chambres, les projets de loi qui n'ont été adoptés ni par l'une, ni par l'autre Chambre dissoute sont considérés comme non avenus.

Au cours des précédentes législatures, des dérogations à cette disposition ont été admises et plusieurs lois ont ainsi relevé de la caducité des projets de loi dont le Parlement était saisi avant la dissolution des Chambres.

Le Gouvernement vous propose d'adopter la même procédure à l'égard des projets de loi portant approbation d'accords internationaux et du projet de loi relatif au contrôle des entreprises d'assurances.

Comme ces projets revêtent un caractère d'urgence il est hautement souhaitable que l'examen puisse en être repris dans le plus bref délai possible.

Le Ministre des Affaires étrangères,

P. HARMEL.,

Le Ministre des Affaires économiques,

H. SIMONET.

WETSONTWERP

BOUDEWIJN,

Koning der Belgen,

~~Aan allen die nu zijn en hierna wezen: nu/en~~; ONZE GROET.

Gelet op de wet van 23 december 1946, houdende oprichting van een Raad van State en inzonderheid op artikel 2,

Geler op de hoogdringendheid,

Op de voordracht van Onze Minister van Buitenlandse Zaken en van Onze Minister van Economische Zaken en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

Onze Minister van Buitenlandse Zaken en Onze Minister van Economische Zaken zijn gelast, in Onze naam, bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst volgt :

Artikel 1.

In afwijking van artikel 1 van de wet van 1 juli 1893 betreffende de gevolgen van de ontbinding der Wetgevende Kamers ter opzichte van de wetsontwerpen welke vroeger ingediend werden, blijven bij de Kamers aanhangig de hieronder vermelde ontwerpen van wet:

I. Wetsontwerpen die onder de bevoegdheid vallen van de Minister van Buitenlandse Zaken.

1. Wetsontwerp houdende goedkeuring van het Protocol tot vaststelling van een Benelux-tarief van invoerrechten en van de bijlage, ondertekend te Brussel op 15 juni 1970.

(Stuk Kamer, n° 1067/1, 1970-1971).

2. Wetsontwerp houdende goedkeuring van het Vriendschapsverdrag tussen het Koninkrijk België en de Democratische Republiek Kongo, ondertekend te Kinshasa op 29 juni 1970.

(Stuk Kamer, n° 1073/1, 1970-1971).

3. Wetsontwerp houdende goedkeuring van het Vriendschapsverdrag tussen het Koninkrijk België en de Republiek Rwanda, ondertekend te Kigali op 4 juli 1970.

(Stuk Kamer, n° 1074/1, 1970-1971).

4. Wetsontwerp houdende goedkeuring van de Overeenkomst tussen België en Luxemburg tot het vermijden van dubbele belasting en tot regeling van sommige andere aan gelegenheden inzake belasting naar het inkomen en naar het vermogen, en van het Slotprotocol, ondertekend te Luxemburg op 17 september 1970.

(Stuk Kamer, n° 972/1, 1970-1971).

5. Wetsontwerp houdende goedkeuring van het te Brussel op 15 februari 1971 ondertekende Avenant bij de Overeenkomst tussen België en Frankrijk tot voorkoming van dubbele belasting en tot regeling van wederzijdse administratieve en juridische bijstand inzake inkomstenbelastingen, ondertekend op 10 maart 1964.

(Stuk Kamer, n° 1066/1, 1970-1971).

PROJET DE LOI

BAUDOUIN,

Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu la loi du 23 décembre 1946, portant création d'un Conseil d'Etat, et, notamment, l'article 2;

Vu l'urgence;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires étrangères et de Notre Ministre des Affaires économiques et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Notre Ministre des Affaires étrangères et Notre Ministre des Affaires économiques sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit:

Article 1.

Par dérogation à l'article premier de la loi du 1^{er} juillet 1893, relative aux effets de la dissolution des Chambres, à l'égard des projets de loi antérieurement déposés, les Chambres restent saisies des projets de loi énumérés ci-après :

I. Projets de loi relevant de la compétence du Ministre des Affaires étrangères.

1. Projet de loi portant approbation du Protocole pour l'établissement d'un tarif Benelux des droits d'entrée et de l'annexe, signés à Bruxelles, le 15 juin 1970.

(Doc. Chambre, n° 106711, 1970-1971).

2. Projet de loi portant approbation du Traité d'amitié entre le Royaume de Belgique et la République Démocratique du Congo, signé à Kinshasa le 29 juin 1970.

(Doc. Chambre, n° 1073/1, 1970-1971).

3. Projet de loi portant approbation du Traité d'amitié entre le Royaume de Belgique et la République Rwandaise, signé à Kigali le 4 juillet 1970.

(Doc. Chambre, n° 1074/1, 1970-1971).

4. Projet de loi portant approbation de la Convention entre la Belgique et le Luxembourg en vue d'éviter les doubles impositions et de régler certaines autres questions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et du protocole final, signés à Luxembourg le 17 septembre 1970.

(Doc. Chambre, n° 972/1, 1970-1971).

5. Projet de loi portant approbation de l'Avenant signé à Bruxelles le 15 février 1971, à la Convention entre la Belgique et la France tendant à éviter les doubles impositions et à établir des règles d'assistance administrative et juridique réciproque en matière d'impôts sur le revenu, signée le 10 mars 1964.

(Doc. Chambre, n° 1066/1, 1970-1971).

6. Wetsontwerp houdende goedkeuring van het Protocol tot wijziging van artikel 80, lid 2, van het Verdrag tot instelling van de Benelux Economische Unie, onderrekend te Brussel op 16 maart 1971.

(Stuk Kamer, n° 1045/1, 1970-1971).

7. Wetsontwerp houdende goedkeuring van de Wijzigingen aan het Internationaal Verdrag ter voorkoming van de verontreiniging van de zee door olie en aan de bijlagen A en B (Londen, 12 mei 1954, zoals gewijzigd op 11 april 1962), aangenomen te Londen op 21 oktober 1969.

(Stuk Kamer, n° 1010/1, 1970-1971).

8. Wetsontwerp houdende goedkeuring van volgende internationale akten :

1° Internationaal Verdrag betreffende het goederenvervoer per spoorweg (C. I. M.) en bijlagen;

2° Internationaal Verdrag betreffende het vervoer van reizigers en bagage per spoorweg (C. I. V.) en bijlagen;

3° Aanvullend Protocol bij deze Verdragen;

4° Protocol betreffende de bijdragen, in de uitgaven van het Centraal bureau, van de Staten die partij zijn bij de Internationale Overeenkomsten C. I. M. en C. I. V. van 25 februari 1961,

opgemaakt te Bern op 7 februari 1970.

(Stuk Kamer, n° 1033/1, 1970-1971).

9. Wetsontwerp houdende goedkeuring van de Overeenkomst betreffende het verzet tegen effecten aan toonder in internationaal verkeer en van het bijgevoegde reglement, opgemaakt te 's-Gravenhage op 28 mei 1970.

(Stuk Kamer, n° 1069/1, 1970-1971).

10. Wetsontwerp houdende goedkeuring van volgende internationale akten:

1) Aanvullend Protocol tot de Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Economische Gemeenschap en Turkije en bijlagen;

2) Financieel Protocol;

3) Akkoord betreffende de produkten die onder de bevoegdheid vallen van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal en bijlage;

4) Slotakte en bijgevoegde verklaringen;

5) Interne Overeenkomst inzake het Financieel Protocol, opgemaakt te Brussel op 23 november 1970.

(Stuk Kamer, n° 101111, 1970-1971).

11. Wetsontwerp houdende goedkeuring van het Akkoord tussen de Lid-Staten van de Europese Economische Gemeenschap betreffende het handelsverkeer met de landen en gebieden overzee in de produkten die onder de bevoegdheid van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal vallen, opgemaakt te Brussel op 14 december 1970.

(Stuk Kamer, n° 1068/1, 1970-1971).

II. Wetsontwerp
dar onder de bevoegdheid valt
van de Minister van Economische Zaken,

Wetsontwerp betreffende de controle der verzekeringsondernemingen.

(Stuk Senaat, n° 269, 1970-1971).

6. Projet de loi portant approbation du Protocole modifiant l'article 80, alinéa 2, du Traité instituant l'Union Economique Benelux, signé à Bruxelles le 16 mars 1971.

(Doc. Chambre, n° 1045/1, 1970-1971).

7. Projet de loi portant approbation des Amendements à la Convention internationale pour la prévention de la pollution des eaux de la mer par les hydrocarbures et aux annexes A et B (Londres le 12 mai 1954, telle qu'elle a été modifiée le 11 avril 1962), adoptés à Londres le 24 octobre 1969.

(Doc. Chambre, n° 1010/1, 1970-1971).

8. Projet de loi portant approbation des actes internationaux suivants :

1° Convention internationale concernant le transport des marchandises par chemins de fer (C. I. M.) et annexes;

2° Convention internationale concernant le transport des voyageurs et des bagages par chemins de fer (C. I. V.) et annexes;

3° Protocole additionnel à ces Conventions;

4° Protocole concernant les contributions, aux dépenses de l'Office central, des Etats parties aux conventions C. I. M. et C. I. V. du 25 février 1961, faits à Berne le 7 février 1970.

(Doc. Chambre, n° 1033/1, 1970-1971).

9. Projet de loi portant approbation de la Convention relative à l'opposition sur titres au porteur à circulation internationale et du règlement annexé, faits à La Haye le 28 mai 1970.

(Doc. Chambre, n° 106911, 1970-1971).

10. Projet de loi portant approbation des actes internationaux suivants:

1) Protocole additionnel à l'Accord créant une association entre la Communauté Economique Européenne et la Turquie et annexes;

2) Protocole financier;

3) Accord relatif aux produits relevant de la Communauté du Charbon et de l'Acier et annexe;

4) Acte final et Déclarations y annexées;

5) Accord interne relatif au Protocole financier, faits à Bruxelles le 23 novembre 1970.

(Doc. Chambre, n° 101111, 1970-1971).

II. Projet de loi portant approbation de l'Accord entre les Etats membres de la Communauté Economique Européenne relatif aux échanges avec les pays et territoires d'outre-mer portant sur les produits relevant de la Communauté du Charbon et de l'Acier, fait à Bruxelles le 14 décembre 1970.

(Doc. Chambre, n° 1068/1, 1970-1971).

II. Projet de loi
relevant des attributions
du Ministre des Affaires économiques.

Projet de loi relatif au contrôle des entreprises d'assurances.

(Doc. Sénat, n° 269, 1970-1971).

Art. 2.

Deze wet treedt in werking de dag waarop zij in het Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel op 14 februari 1972.

BOUDEWIJN.

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Buitenlandse Zaken,

P. HARMEL

De Minister van Economische Zaken,

H. SIMONET.

Art.2.

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 14 février 1972.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI:

Le Ministre des Affaires étrangères,

P. HARMEL :

Le Ministre des Affaires économiques,

H. SIMONET.